

Deux personnes parlent : l'interlocuteur (1) et Anne-Marie.

Des différences culturelles

1: Anne Marie, vous êtes arrivée en Norvège il y a combien de temps ?

Anne Marie: Il y a six mois.

1: Donc six mois en Norvège.

Anne Marie: Voilà.

1: Et, c'est la première fois que vous venez en Norvège?

Anne Marie: Oui c'est la première fois, dans un pays scandinave aussi.

1: D'accord. Quelles sont les principales différences que vous avez remarquées ?

Anne Marie: Alors tout d'abord j'ai remarqué une différence dans la manière de saluer, dans la manière de dire bonjour. Une autre différence est dans le rapport à l'alcool.

1: Quelle est cette différence? Est-ce que les Français boivent beaucoup plus d'alcool ? ou moins, ou quoi ?

Anne Marie: Je pense qu'on boit moins en France, mais mieux. Et je pense qu'on boit plus en Norvège,

1 : Vous pensez qu'on boit plus en Norvège...

Anne-Marie : Et vite. Et vite oui.

1: D'accord, mais pourtant si on regarde les statistiques, les Norvégiens boivent moins d'alcool que les Français.

Anne Marie: Je pense que le Français, le bon Français boit peut-être un peu d'alcool à chaque repas,

1: Tous les jours.

Anne Marie: Tous les jours, alors que le Norvégien je pense qu'il boit, que c'est concentré sur le weekend.

1: Mais cette différence, c'est aussi pour les jeunes ?

Anne Marie: Oui, surtout pour les jeunes.

1: Surtout pour les jeunes. Mais en France pour acheter de l'alcool, il faut, en théorie, il faut avoir au moins seize ans ou dix-huit ans ?

Anne Marie: Alors c'est une très bonne question. Il faut avoir dix-huit ans.

1: Dix huit-ans.

Anne Marie : Mais il arrive souvent que les jeunes arrivent à se procurer de l'alcool avant leurs dix-huit ans. Et puis c'est vrai que l'achat d'alcool est plus facile en France je pense qu'ici en Norvège. On trouve de l'alcool un peu partout.

1: C'est ça, donc c'est moins contrôlé ?

Anne Marie: C'est moins contrôlé.

1: Oui d'accord. Autres différences encore, des choses qui vous ont frappée quand vous êtes arrivée ici en Norvège ?

Anne Marie: Alors donc je travaille en tant que professeur, et donc j'ai remarqué aussi beaucoup de différences à l'école dans le comportement des élèves. Les élèves sont, je dirais, ils parlent plus facilement avec le professeur. Il y a moins de distance entre le professeur et l'élève. L'élève ne vouvoie pas le professeur, alors qu'en France on vouvoie encore le professeur, ce qui crée je pense cette distance.

1: Mais vous en tant que professeur, qu'est-ce que vous en pensez? Vous préférez les élèves norvégiens, ce rapport avec les élèves norvégiens ? Ou vous préférez un rapport à la française ?

Anne Marie: Alors j'apprécie beaucoup le contact avec les élèves norvégiens dans la manière de parler avec eux, de dialoguer. Cependant je suis un peu choquée par la manière dont ils... La relation qu'ils ont avec l'écrit.

1: C'est-à-dire ?

Anne Marie: L'élève norvégien écrit moins je pense, que l'élève français.

1: Oui.

Anne Marie: Il est, je pense, moins soigné. Il travaille moins à la maison.

1: Oui, mais quand vous dites l'écrit, ils écrivent moins de choses ou quoi ? Qu'est ce que vous voulez dire exactement ?

Anne Marie: Que l'écriture n'est pas un geste naturel pour eux. Alors certes le système français est un système à tradition écrite, mais ici en Norvège il faut répéter souvent aux élèves « écrivez ce qui est important ». Voilà, je pense qu'ils sont plus sur un système oral.

1: Oui.

Anne Marie: Voilà ils sont plus à l'aise avec l'oral.

1: D'accord. Merci.